



# 뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN**

**II인**



**Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650**

**WWW.PALPARKCHURCH.ORG**

**201-852-3600**

**NJKLCHURCH@GMAIL.COM**



**섬기는 분**

**담임. 이상조목사**



**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회**

**(가정이나 단체 예배 용으로 사용)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

## 주후 2025년08월10일 주일예배순서

(Eighth of The Day of Lord after Trinity)

### 11시

인도:이상조목사

- |                                                |                           |       |
|------------------------------------------------|---------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Prayer) 3                       | ~ 640 ~                   | 다함께   |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3                          | 2장                        | 다함께   |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ |                           | 다함께   |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5                        | 사도신경                      | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6                         | 10장                       | 다함께   |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7                      | 시편26편                     | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8                         | 619장                      | 다함께   |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)     |                           | 다함께   |
| ◆ 안내(Information of the Church)                |                           | 인도자   |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry)                      | ~ 643 ~                   | 장로    |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9                        | 예레미야 Jeremiah 23:16-29절   | 교인    |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10                       | 로마서 Romans 8:12-17절       | 교인    |
| ◆ 시편(Psalms)                                   | 26편                       | 교인    |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11                  | 마태복음 St. Matthew 7:15-23절 | 목사    |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12                   | 450장                      | 교인중   |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel)                     | "아름다운 열매"                 | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)                        |                           | 목사    |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13                  | 50장(71)                   | 다함께   |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13                    | 634장(70)                  | 목사    |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17         |                           | 목사    |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17                |                           | 목사    |
| ◆ 송영(Postlude) 18                              | 635장                      | 다함께   |
| ◆ 축도(Benediction) 18                           | ~ 640 ~                   | 목사    |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 2장)

(통 6)

송영

Tate and Brady, 1696

보통으로

# 찬양 성부 성자 성령

# 2

To Father, Son, and Holy Ghost  
(Ps 시 113:2)

ORTONVILLE: 8.6.8.6.6.  
T. Hastings, 1837

찬 양 성부 성 자 성령 성 삼위일 체 계 영 원 무궁 하  
To Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost, the God whom we A-dore Be glo-ry, As it

기 까지 영 광을 돌 리 세 영 광을 돌 리 세 아 멘  
was, is now, And shall be ev-er-more, And shall be ev-er-more. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도 : 아-멘(Amen)

## 공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 )  
For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)





### 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)





"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36  
 SERMON OF THE WORD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for  
 Social Worship, 1757, alt.

보통으로

## 전능왕 오셔서

Come, Thou Almighty King

(Rev 계 4:8)

10

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.  
 F. de Giardini, 1769

1. 전 능 왕 오 서 서 주 이 름 찬 송 케  
 2. 강 생 한 오 성 서 여 서 기 도 를  
 3. 위 로 의 주 자 성 령 오 서 서 큰 중 거  
 4. 성 삼 위 일 체 께 한 없 는 찬 송 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,  
 2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,  
 3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear  
 4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es be,

하 음 소 서 영 광 과 권 능 의 성 부 여 오 서 서  
 들 으 소 서 택 하 신 백 성 들 복 내 려 주 시 고  
 주 음 소 서 전 능 한 주 시 여 각 사 람 맘 에 서  
 드 립 니 다 존 귀 한 주 님 을 영 광 중 뵈 읊 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,  
 Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess;  
 In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,  
 Hence ev - er more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

우 리 를 다 스 러 주 음 소 서  
 거 록 한 마 음 을 주 음 소 서  
 떠 나 지 마 시 고 계 십 소 서  
 영 원 히 모 시 게 하 음 소 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.  
 Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.  
 And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.  
 And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.



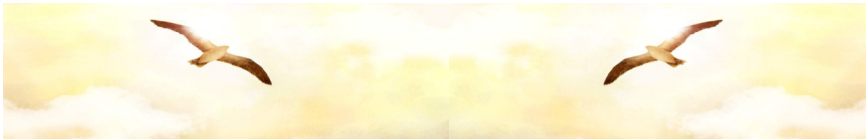
"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36

## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,

heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 26편

- **목사:** 내가 나의 완전함에 행하였사오며 흔들리지 아니하고 여호와를 의지하였사오니 여호와여 나를 판단하소서 Vindicate me, O LORD, for I have walked in my integrity, And I have trusted in the LORD without wavering
- **성도:** 여호와여 나를 살피시고 시험하사 내 뜻과 내 양심을 단련하소서 Examine me, O LORD, and try me; Test my mind and my heart
- **목사:** 주의 인자하심이 내 목전에 있나이다 내가 주의 진리 중에 행하여 For Your lovingkindness is before my eyes, And I have walked in Your truth
- **성도:** 허망한 사람과 같이 앉지 아니하였사오니 간사한 자와 동행하지도 아니하리이다 I do not sit with deceitful men, Nor will I go with pretenders
- **다함께:** 내가 행악자의 집회를 미워하오니 악한 자와 같이 앉지 아니하리이다 (아멘) I hate the assembly of evildoers, And I will not sit with the wicked (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.





- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

### 공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

예레미야 Jeremiah 23:16-29절 (16-20)

16. 만군의 여호와께서 이와 같이 말씀하시되 너희에게 예언하는 선지자들의 말을 듣지 말라 그들은 너희에게 헛된 것을 가르치나니 그들이 말한 묵시는 자기 마음으로 말미암은 것이요 여호와의 입에서 나온 것이 아니니라 Thus says the LORD of hosts, "Do not listen to the words of the prophets who are prophesying to you They are leading you into futility; They speak a vision of their own imagination, Not from the mouth of the LORD

17. 항상 그들이 나를 멸시하는 자에게 이르기를 너희가 평안하리라 여호와와 말씀이니라 하며 또 자기 마음이 완악한 대로 행하는 모든 사람에게 이르기를 재앙이 너희에게 임하지 아니하리라 하였느니라 They keep saying to those who despise Me, "The LORD has said, "You will have peace"; And as for everyone who walks in the stubbornness of his own heart, They say, 'Calamity will not come upon you.

18. 누가 여호와와 회의에 참여하여 그 말을 알아들었으며 누가 귀를 기울여 그 말을 들었느냐 But who has stood in the council of the LORD, That he should see and hear His word? Who has given heed to His word and listened?

19. 보라 여호와와 노여움이 일어나 폭풍과 회오리바람처럼 악인의 머리를 칠 것이라 Behold, the storm of the LORD has gone forth in wrath, Even a whirling tempest; It will swirl down on the head of the wicked

20. 여호와와 진노가 내 마음의 뜻하는 바를 행하여 이루기까지는 그치지 아니하나니 너희가 끝날에 그것을 완전히 깨달으리라 The anger of the LORD will not turn back Until He has performed and carried out the purposes of His heart; In the last days you will clearly understand it

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 8:12-17절

12. 그러므로 형제들아 우리가 빚진 자로되 육신에게 저서 육신대로 살 것이 아니니라 So then, brethren, we are under obligation, not to the flesh, to live according to the flesh

13. 너희가 육신대로 살면 반드시 죽을 것이로되 영으로써 몸의 행실을 죽이면 살리니 for if you are living according to the flesh, you must die; but if by the Spirit you are putting to death the deeds of the body, you will live

14. 무릇 하나님의 영으로 인도함을 받는 사람은 곧 하나님의 아들이라 For all who are being led by the Spirit of God, these are sons of God

15. 너희는 다시 무서워하는 종의 영을 받지 아니하고 양자의 영을 받았으므로 우리가 아빠 아버지라고 부르짖느니라 For you have not received a spirit of slavery leading to fear again, but you have received a spirit of adoption as sons by which we cry out, "Abba! Father!"

16. 성령이 친히 우리의 영과 더불어 우리가 하나님의 자녀인 것을 증언하시나니 The Spirit Himself testifies with our spirit that we are children of God

17. 자녀이면 또한 상속자 곧 하나님의 상속자요 그리스도와 함께 한 상속자니 우리가 그와 함께 영광을 받기 위하여 고난도 함께 받아야 할 것이니라 and if children, heirs also, heirs of God and fellow heirs with Christ, if indeed we suffer with Him so that we may also be glorified with Him

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26



◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 7:15-23절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 7:15-23)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

## (일어써) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

### 마태복음 St. Matthew 7:15-23절

15. 거짓 선지자들을 삼가라 양의 옷을 입고 너희에게 나아오나 속에는 노략질하는 이리라 **Beware of the false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravenous wolves**

16. 그들의 열매로 그들을 알지니 가시나무에서 포도를, 또는 엉겅퀴에서 무화과를 따겠느냐 **You will know them by their fruits. Grapes are not gathered from thorn bushes nor figs from thistles, are they?**

17. 이와 같이 좋은 나무마다 아름다운 열매를 맺고 못된 나무가 나쁜 열매를 맺나니 **So every good tree bears good fruit, but the bad tree bears bad fruit**

18. 좋은 나무가 나쁜 열매를 맺을 수 없고 못된 나무가 아름다운 열매를 맺을 수 없느니라 **A good tree cannot produce bad fruit, nor can a bad tree produce good fruit**

19. 아름다운 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던져지느니라 **Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire**

20. 이러므로 그들의 열매로 그들을 알리라 **So then, you will know them by their fruits**

21. 나더러 주여 주여 하는 자마다 다 천국에 들어갈 것이 아니요 다만 하늘에 계신 내 아버지의 뜻대로 행하는 자라야 들어가리라 **Not everyone who says to Me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven, but he who does the will of My Father who is in heaven will enter**

22. 그 날에 많은 사람이 나더러 이르되 주여 주여 우리가 주의 이름으로 선지자 노릇 하며 주의 이름으로 귀신을 쫓아 내며 주의 이름으로 많은 권능을 행하지 아니하였나이까 하리니 **Many will say to Me on that day, 'Lord, Lord, did we not prophesy in Your name, and in Your name cast out demons, and in Your name perform many miracles?**

23. 그 때에 내가 그들에게 밝히 말하되 내가 너희를 도무지 알지 못하니 불법을 행하는 자들아 내게서 떠나가라 하리라 **And then I will declare to them, 'I never knew you; DEPART FROM ME, YOU WHO PRACTICE LAWLESSNESS**

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 450장

(통 376)

# 내 평생 소원 이것뿐 450

제자의 도리

찬송가, 1908

My one wish, Lord, is this alone  
(Php 빌 1:20)

AZMON: 8.6.8.6.  
C. G. Glaser, 1828  
Arr. by L. Mason, 1839

보통으로

1. 내 평생 소원 이것뿐 주 의 일 하 다 가  
2. 꿈 같 이 헛 된 세 상 일 주 취 할 것 무 어 나  
3. 불 같 은 시 험 많 으 나 겹 내 지 많 시 다  
4. 금 보 다 은 귀 믿 음 은 참 보 배 되 도 다  
5. 살 같 이 빠 른 광 음 을 주 위 해 아 끼 세

1. My one wish, Lord, is this a-lone: To serve Thee all my days,  
2. Why should I cling to things of earth, Like dreams which pass a-way,  
3. The fier-y trials our faith in-curs, Un-num-ber'd though they be,  
4. More dear is faith than gems or gold: Rich jew-el we re-ceive;  
5. Like ar-row-flight the mo-ments pass! Re-deem, at Christ's con-trol,

이 세 상 이 별 하 는 날 주 앞 에 가 리 라  
이 수 고 암 만 하 여 도 헛 된 것 뿐 일 세  
구 주 의 권 능 크 시 니 이 기 고 남 겹 네  
이 진 리 믿 는 사 람 들 다 복 을 받 겹 네  
온 몸 과 맘 을 바 치 고 힘 써 서 일 하 세 아 멘

Then rise to stand be-fore Thy throne And sing Thy death-less praise.  
Such dreams and toil-ings have no worth In heav'n's e-ter-nal day.  
Fear not for more than con-quer-ors Through Je-sus Christ are we.  
Truth, flood-ing bless-ed-ness un-told On all who but be-lieve.  
Thy days, and give on His be-half Heart, bo-dy, strength and soul! A-men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 아름다운 열매 Good fruits

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

## 제목 Theme: 아름다운 열매 Good Fruits

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 7:15-23절

15. 거짓 선지자들을 삼가라 양의 옷을 입고 너희에게 나아오나 속에는 노략질하는 이리라 Beware of the false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravenous wolves

16. 그들의 열매로 그들을 알지니 가시나무에서 포도를, 또는 엉겅퀴에서 무화과를 따겠느냐 You will know them by their fruits. Grapes are not gathered from thorn bushes nor figs from thistles, are they?

17. 이와 같이 좋은 나무마다 아름다운 열매를 맺고 못된 나무가 나쁜 열매를 맺나니 So every good tree bears good fruit, but the bad tree bears bad fruit

18. 좋은 나무가 나쁜 열매를 맺을 수 없고 못된 나무가 아름다운 열매를 맺을 수 없느니라 A good tree cannot produce bad fruit, nor can a bad tree produce good fruit

19. 아름다운 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던져지느니라 Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire

20. 이리므로 그들의 열매로 그들을 알리라 So then, you will know them by their fruits

21. 나더러 주여 주여 하는 자마다 다 천국에 들어갈 것이 아니요 다만 하늘에 계신 내 아버지의 뜻대로 행하는 자라야 들어가리라 Not everyone who says to Me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven, but he who



does the will of My Father who is in heaven will enter

22. 그 날에 많은 사람이 나더러 이르되 주여 주여 우리가 주의 이름으로 선지자 노릇 하며 주의 이름으로 귀신을 쫓아 내며 주의 이름으로 많은 권능을 행하지 아니하였나이까 하리니 Many will say to Me on that day, 'Lord, Lord, did we not prophesy in Your name, and in Your name cast out demons, and in Your name perform many miracles?

23. 그 때에 내가 그들에게 밝히 말하되 내가 너희를 도무지 알지 못하니 불법을 행하는 자들아 내게서 떠나가라 하리라 And then I will declare to them, 'I never knew you; DEPART FROM ME, YOU WHO PRACTICE LAW-LESSNESS

우리 예수님께서서는 산상수훈을 말씀하시는 가운데 거짓 선지자들을 조심하라 그들은 양의 옷을 입고 나오지만 속으로는 노략질하는 이리라 (15절) 라고 경고하셨습니다 In the Sermon on the Mount, our Lord Jesus warned, "Beware of false prophets, who come in sheep's clothing, but inwardly they are ravenous wolves" (verse 15).

우리 예수님께서서는 현대 교회에서도 거룩한 척하면서 세상적인 것을 생각하고 좋아하는 거짓 목회자들을 조심하라는 내용으로 말씀하시는 것이며 그들은 착한 모습으로 나오지만 마음 속에는 세상적인 욕심으로 다가오는 자들이라는 내용으로 말씀하신 것입니다 Our Lord Jesus is telling us to be careful of false pastors who pretend to be holy but think and like worldly things in modern

churches. He is saying that they come out looking good but have worldly desires in their hearts.

거짓 목회자를 구별할 수 있는 것으로 그들의 열매로 그들을 알지니 가시나무에서 포도를, 또는 엉겅퀴에서 무화과를 따겠느냐?”(16절) 하시며 이와 같이 좋은 나무마다 아름다운 열매를 맺고, 못된 나무가 나쁜 열매를 맺나니 (17절) 라고 하시며 좋은 나무가 나쁜 열매를 맺을 수 없고, 못된 나무가 아름다운 열매를 맺을 수 없느니라 (18절)고 말씀하셨습니다 Jesus said that we can distinguish false pastors by saying, “By their fruits you will know them. Do people gather grapes from thorn-bushes or figs from thistles?” (v. 16). He also said, “Even so every good tree bears good fruit, but a bad tree bears bad fruit” (v. 17). He also said, “A good tree cannot bear bad fruit, nor can a bad tree bear good fruit” (v. 18).

나무의 본질에 따라서 열매가 맺힌다는 것을 말씀하신 것입니다 Jesus said that fruit is produced according to the nature of the tree.

그러므로 우리 예수님께서서는 아름다운 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던져지느니라 (19절)라고 하시며 그들의 열매로 그들을 알리라 (20절) 하시며 열매를 통하여 나무를 심판하시겠다고 하셨습니다. Therefore, our Jesus said, “Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire” (v. 19) and “By their fruits you will know them” (v. 20), and that He will judge the trees through their fruits.

나무와 열매를 통하여 심판을 하듯이 우리 예수님께서서는

나더리 주여 주여! 하는 자마다 다 천국에 들어갈 것이 아니요 다만 하늘에 계신 내 아버지의 뜻대로 행하는 자라야 들어가리라 (21절) 하셨습니다 Just as the judgment is made through the tree and its fruit, our Jesus said, "Not everyone who says to me, 'Lord, Lord!' will enter the kingdom of heaven, but only he who does the will of my Father who is in heaven" (v. 21).

아버지 하나님의 뜻대로 행하는 자가 아름다운 열매를 맺을 수 있고 천국의 백성이 될 수 있다는 내용입니다 It is about those who follow the will of God the Father and bear beautiful fruit and become citizens of heaven.

우리 예수님께서서는 심판이 있는 마지막 날에 일어날 일을 미리 말씀해 주셨는데 그 날에는 많은 사람들이 나더리 이르되 주여! 우리가 주님의 이름으로 선지자 노릇 하며, 주님의 이름으로 귀신을 쫓아내며, 주님의 이름으로 많은 권능을 행하지 아니하였나이까?"(22절) 라고 거짓 선지자들이 주님의 사역을 잘 한 것처럼 말한다는 내용입니다 Our Lord Jesus foretold what would happen on the last day of judgment: "On that day many will say to me, 'Lord, did we not prophesy in your name, and cast out demons in your name, and perform many mighty works in your name?'" (v. 22). This is the content of false prophets speaking as if they did the Lord's work well.

그때 심판의 주인이신 우리 예수님께서 그들에게 밝히 말하되 내가 너희를 도무지 알지 못하니 불법을 행하는 자들아! 내게서 떠나가라 (23절)라고 불법을 행하는 거짓 선지자들을 외면하신다는 내용입니다 At that time,

our Lord Jesus, the Lord of judgment, said, “I never knew you; depart from me, you who practice lawlessness!” (verse 23), turning his back on the false prophets who practice lawlessness.

이 내용이 우리 예수님께서 실제 있었던 사람으로 지나사자와 이름도 알 수 없는 그 당시에 유대인들에게 유명했던 어느 부자를 생각하게 하는 내용입니다(누가복음 16:19절) This content makes us think of the beggar Lazarus and the unknown rich man who was famous among the Jews at that time, as real people that our Jesus met (Luke 16:19).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of Faith!

우리 예수님께서서는 인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오리니 그 때에 각 사람이 행한대로 갚으리라 (마태복음 16:27절) 라고 행위에 대하여 반드시 심판하신다고 하셨습니다 Our Jesus said that He will surely judge our actions, saying, “For the Son of Man is going to come in his Father’s glory with his angels, and then he will reward each person according to what he has done” (Matthew 16:27).

오늘 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Today, our Jesus has something to say to us.

먼저, 아름다운 열매를 맺기 위해서는 거짓 목회자들을 주의해야 한다고 하셨습니다(15절) First, Jesus said that in order to bear beautiful fruit, we must be careful of false pastors (verse 15).

거짓 목회자는 하나님의 말씀을 하면서 스스로 지키지 않

**는 사람입니다 A false pastor is someone who preaches the word of God but does not keep it himself.**

**거짓 목회자는 자신의 세속적 욕심을 위하여 살아가는 자입니다 A false pastors are those who live for their own worldly desires.**

**거짓 목회자는 성령을 두려워하지 않는 자입니다 A false pastor is one who does not fear the Holy Spirit.**

**둘째, 아름다운 열매를 맺기 위해서는 아버지의 뜻대로 실천하며 살아야 한다는 것입니다 Second, in order to bear beautiful fruit, we must live according to the Father's will.**

**아버지의 뜻은 성경을 읽고 믿는 것입니다 The Father's will is to read and believe the Bible.**

**아버지의 뜻은 예수님을 하나님의 독생자로 믿는 것입니다 The Father's will is to believe in Jesus as the only begotten Son of God.**

**아버지의 뜻은 성령으로 거듭나 오직 성령의 인도하심으로 사는 것입니다 The Father's will is to be born again by the Holy Spirit and live only under the guidance of the Holy Spirit.**

**셋째, 아름다운 열매를 맺기 위해서는 불법을 절대로 해서는 안 된다는 것을 알아야 한다는 것입니다 Third, we must know that we must never commit illegal acts in order to bear beautiful fruit.**

**불법은 하나님의 말씀을 말씀대로 믿지 않는 것입니다 Lawlessness is not believing God's Word as it is.**



**불법은 하나님의 말씀을 실천하지 않는 것입니다 Law-  
lessness is not practicing the Word of God.**

**불법은 성령을 알지 못하고 스스로 판단하고 살아가는 사  
람입니다 Lawlessness is those who do not know the  
Holy Spirit and live by their own judgment.**

**우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 아름다운  
열매를 맺기 위하여 아버지 하나님의 뜻을 지키며, 예수  
님을 믿고, 성령으로 충만하게 살아가는 우리 성도들에게  
있기를 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘 ।**

**pray in the name of our Lord Jesus Christ that the  
grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ  
may bear beautiful fruit, and that our saints who keep  
the will of God the Father, believe in Jesus, and live  
filled with the Holy Spirit may live. Amen.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:36

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:36

◆ 목사 : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ 성도 : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘  
Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



## 뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

## = 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 "G선교회 예배"
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지  
하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 /  
사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실전은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, "목사" 부분은 인도자 "성도" 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 "용서"는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다